EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

25.1.2008 PE400.535v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 37–60

Osnutek poročila **(PE400.300v01-00)**
Luciana Sbarbati
Predlog odločbe Sveta o ustanovitvi Evropske migracijske mreže

Predlog Odločbe (KOM(2007)0466 – C6-0303/2007 – 2007/0167(CNS))

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Patrick Gaubert

Predlog spremembe 37
Uvodna izjava 6

(6) EMM bi se morala izogniti podvajanju dela z obstoječimi instrumenti ali strukturami Skupnosti, katerih namen je zbiranje ter izmenjava informacij na področjih migracij in azila, ter bi morala v primerjavi z njimi zagotoviti dodano vrednost, zlasti preko obširnega seznama svojih nalog, močnega poudarka na analizi, povezav z akademsko skupnostjo ***in*** javne dostopnosti svojih izsledkov.	(6) EMM bi se morala izogniti podvajanju dela z obstoječimi instrumenti ali strukturami Skupnosti, katerih namen je zbiranje ter izmenjava informacij na področjih migracij in azila, ter bi morala v primerjavi z njimi zagotoviti dodano vrednost, zlasti ***s svojo nevtralnostjo,*** preko obširnega seznama svojih nalog, močnega poudarka na analizi, povezav z akademsko skupnostjo, ***državno upravo in nevladnimi organizacijami ter*** javne dostopnosti svojih izsledkov.

Or. fr

Obrazložitev

Treba je poudariti nevtralni značaj EMM in spomniti na povezave z državnimi upravami držav članic in nevladnimi organizacijami, ki delujejo na tem področju.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claude Moraes

Predlog spremembe 38
Uvodna izjava 9

(9) Vsaka nacionalna kontaktna točka mora ustanoviti nacionalno migracijsko mrežo, sestavljeno iz organizacij in posameznikov, dejavnih na področju migracij in azila***, ter vključno z*** na primer ***univerzami, raziskovalnimi organizacijami*** in raziskovalci***, vladnimi ter nevladnimi organizacijami in mednarodnimi organizacijami***, da bi omogočila sodelovanje vseh ustreznih zainteresiranih strani.	(9) Vsaka nacionalna kontaktna točka mora ustanoviti nacionalno migracijsko mrežo, sestavljeno iz organizacij in posameznikov, dejavnih na področju migracij in azila***. Za zagotavljanje zanesljivosti in primerljivosti informacij o migraciji in azilu, ki jih ponuja mreža, morajo v nacionalnih kontaktnih točkah sodelovati*** na primer ***predstavniki univerz, raziskovalne organizacije*** in raziskovalci***, vladne ter nevladne organizacije in mednarodne organizacije***, da bi omogočila sodelovanje vseh ustreznih zainteresiranih strani.

Or. en

Obrazložitev

Delo Evropske mreže za migracije in azil (EMMA) naj bi temeljilo na informacijah, ki jih predložijo državne uprave, univerze, raziskovalna središča, nevladne in mednarodne organizacije; besedilo pa mora jasno in natančno opredeliti, da ti akterji pripadajo različnim organizacijam.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marian-Jean Marinescu

Predlog spremembe 39
Uvodna izjava 12

(12) Kadar je to nujno za dosego njenih ciljev, mora biti EMM sposobna vzpostaviti odnose sodelovanja z drugimi subjekti, ki delujejo na področjih migracij in azila. Pri vzpostavljanju takšnih odnosov je treba posebno pozornost posvetiti zagotavljanju	(12) Kadar je to nujno za dosego njenih ciljev, mora biti EMM sposobna vzpostaviti odnose sodelovanja z drugimi subjekti, ki delujejo na področjih migracij in azila. Pri vzpostavljanju takšnih odnosov je treba posebno pozornost posvetiti zagotavljanju

zadostne stopnje sodelovanja s subjekti na Danskem, Norveškem, Islandiji, v Švici, državah kandidatkah, državah, ki jih zajema evropska sosedska politika, ter v Rusiji.	zadostne stopnje sodelovanja ***zlasti*** s subjekti na Danskem, Norveškem, Islandiji, v Švici, državah kandidatkah, državah, ki jih zajema evropska sosedska politika, ter v Rusiji***, pa tudi z mednarodnimi organizacijami ter z državami izvora in tranzita prosilcev za azil in migrantov***.

Or. fr

Obrazložitev

Evropska unija mora nujno v svoja prizadevanja za upravljanje z migracijskimi tokovi vključiti države izvora in tranzita, da omogoči zaščito beguncev, prepreči nezakonito priseljevanje in se bori proti njemu, ponudi informacije o zakonitih načinih priseljevanja, rešuje begunske razmere z zagotavljanjem boljšega dostopa do trajnih rešitev, okrepi zmogljivosti za kontrolo meja in rešuje vprašanja vračanja.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Rareş-Lucian Niculescu

Predlog spremembe 40
Uvodna izjava 12

(12) Kadar je to nujno za dosego njenih ciljev, mora biti EMM sposobna vzpostaviti odnose sodelovanja z drugimi subjekti, ki delujejo na področjih migracij in azila. Pri vzpostavljanju takšnih odnosov je treba posebno pozornost posvetiti zagotavljanju zadostne stopnje sodelovanja s subjekti na Danskem, Norveškem, Islandiji, v Švici, državah kandidatkah, državah, ki jih zajema evropska sosedska politika, ter v Rusiji.	(12) Kadar je to nujno za dosego njenih ciljev, mora biti EMM sposobna vzpostaviti odnose sodelovanja z drugimi subjekti, ki delujejo na področjih migracij in azila. Pri vzpostavljanju takšnih odnosov je treba posebno pozornost posvetiti zagotavljanju zadostne stopnje sodelovanja s subjekti na Danskem, Norveškem, Islandiji, v Švici, državah kandidatkah, državah, ki jih zajema evropska sosedska politika, ter v Rusiji ***in Srbiji, pa tudi z mednarodnimi organizacijami ter z državami izvora prosilcev za azil in migrantov***.

Or. ro

Obrazložitev

Srbija se nahaja v neposredni bližini Evropske unije, vendar ni država kandidatka in ne sodeluje v evropski sosedski politiki. Ta predlog spremembe dopolnjuje predlog spremembe 6 iz osnutka poročila.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claude Moraes

Predlog spremembe 41
Uvodna izjava 12

(12) Kadar je to nujno za dosego njenih ciljev, mora biti EMM sposobna vzpostaviti odnose sodelovanja z drugimi subjekti, ki delujejo na področjih migracij in azila. Pri vzpostavljanju takšnih odnosov je treba posebno pozornost posvetiti zagotavljanju zadostne stopnje sodelovanja s subjekti na Danskem, Norveškem, Islandiji, v Švici, državah kandidatkah, državah, ki jih zajema evropska sosedska politika, ter v Rusiji.	(12) Kadar je to nujno za dosego njenih ciljev, mora biti EMM sposobna vzpostaviti odnose sodelovanja z drugimi subjekti, ki delujejo na področjih migracij in azila. Pri vzpostavljanju takšnih odnosov je treba posebno pozornost posvetiti zagotavljanju zadostne stopnje sodelovanja s subjekti na Danskem, Norveškem, Islandiji, v Švici, državah kandidatkah, državah, ki jih zajema evropska sosedska politika, ter v Rusiji***, pa tudi z mednarodnimi organizacijami, vključno z nevladnimi organizacijami, univerzami in raziskovalnimi središči ter z državami izvora prosilcev za azil in migrantov***.

Or. en

Obrazložitev

Delo Evropske mreže za migracije in azil (EMMA) naj bi temeljilo na informacijah, ki jih predložijo državne uprave, univerze, raziskovalna središča, nevladne in mednarodne organizacije; besedilo pa mora jasno in natančno opredeliti, da to vključuje tudi sodelovanje nevladnih organizacij, univerz in raziskovalnih središč. Istočasno je treba zagotoviti sodelovanje pri izmenjavi informacij s specifičnimi državami, ki sodijo v okvir mreže EMMA.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Kathalijne Maria Buitenweg

Predlog spremembe 42
Člen 1, alinea 2

Cilj EMM je zadovoljiti potrebe institucij Skupnosti, organov in institucij držav članic ter javnosti po informacijah o ***migracijah in azilu*** z zagotavljanjem posodobljenih, objektivnih, zanesljivih in primerljivih informacij o migracijah in azilu za podporo oblikovanja politik in sprejemanja odločitev	Cilj EMM je zadovoljiti potrebe institucij Skupnosti, organov in institucij držav članic ter javnosti po informacijah o ***vseh vidikih migracije in azila*** z zagotavljanjem posodobljenih, objektivnih, zanesljivih in primerljivih informacij o migracijah in azilu***, vključno s podrobnimi in primerljivimi statistikami, ki poudarjajo vpliv zakonodaje***

na teh področjih v Evropski uniji.	***Skupnosti,*** za podporo oblikovanja politik in sprejemanja odločitev na teh področjih v Evropski uniji.

Or. en

Obrazložitev

Treba je natančno opredeliti, da mora biti tematika migracije in azila zajeta v vseh vidikih, da se tako prepreči namenska izločitev nekaterih politično občutljivih podatkov, ki se nanašajo na to vprašanje. Prav tako je treba vztrajati na potrebi po vzpostavitvi evropskih statističnih parametrov, da se tako določi s katerimi ukrepi zakonodaja Skupnosti popravlja razlike med državami članicami zlasti glede stopnje zaščite beguncev.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Giusto Catania, Claudio Fava in Claude Moraes

Predlog spremembe 43
Člen 1, alinea 2

Cilj EMM je zadovoljiti potrebe institucij Skupnosti, organov in institucij držav članic ter javnosti po informacijah o migracijah ***in*** azilu z zagotavljanjem posodobljenih, objektivnih, zanesljivih in primerljivih informacij o migracijah in azilu za podporo oblikovanja politik in sprejemanja odločitev na teh področjih v Evropski uniji.	Cilj EMM je zadovoljiti potrebe institucij Skupnosti, organov in institucij držav članic ter javnosti po informacijah o migracijah**,** azilu ***in vključevanju*** z zagotavljanjem posodobljenih, objektivnih, zanesljivih in primerljivih informacij o migracijah in azilu za podporo oblikovanja politik in sprejemanja odločitev na teh področjih v Evropski uniji.

Or. it

Obrazložitev

Ta predlog spremembe ne potrebuje razlage.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Patrick Gaubert

Predlog spremembe 44
Člen 1, alinea 2 a (novo)

	Naloga EMM bo tudi ponuditi javnosti objektivne in primerljive informacije o teh vprašanjih.

Or. fr

Obrazložitev

Treba je poudariti objektivni značaj informacij, ki jih bo EMM dala na razpolago, in zagotovilo za primerljivost teh podatkov.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 45
Člen 2, točka c

(c) razvija metode za izboljšanje primerljivosti, objektivnosti in zanesljivosti podatkov na ravni Skupnosti z določanjem kazalnikov in meril, ki bodo izboljšali usklajenost informacij in pomagali pri razvoju dejavnosti Skupnosti, povezanih s statistiko migracij;	(c) razvija metode za izboljšanje primerljivosti, objektivnosti in zanesljivosti podatkov na ravni Skupnosti z določanjem kazalnikov ter meril, ki bodo izboljšala usklajenost informacij in pomagala pri razvoju dejavnosti Skupnosti, povezanih s statistiko migracij ***in z azilom (na primer podatki in statistike, ki se nanašajo na število zakonitih in nezakonitih priseljencev, vračanja, uspešno rešene prošenje za azil in prošnje, ki so bile zavrnjene ter na države izvora), da se v sodelovanju z drugimi pristojnimi evropskimi organi doseže uskladitev teh kazalnikov in meril na evropski ravni***;

Or. it

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marian-Jean Marinescu

Predlog spremembe 46
Člen 2, točka d

(d) objavlja redna poročila o položaju na področjih migracij in azila v Skupnosti ter njenih državah članicah;	(d) ***pripravlja*** in objavlja redna poročila o položaju na področjih migracij in azila v Skupnosti ter njenih državah članicah;

Or. fr

Obrazložitev

Pomembno je, da lahko delo EMM temelji na informacijah, ki prihajajo iz držav članic, ki so odgovorne za sprejemanje sklepov o številu ekonomskih migrantov, ki se jih lahko sprejme, da se tako omogoči sodelovanje pri oblikovanju politik na tem področju Evropske unije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marian-Jean Marinescu

Predlog spremembe 47
Člen 2, točka d a (novo)

(da) zbira in objavlja zakonodajo Unije in zakonodajo držav članic s področja migracij in azila, pa tudi vsako drugo pomembno informacijo v zvezi s tem (kvote, ureditev statusa, pogoji za vložitev prošnje za status begunca, prakse in zadevna sodna praksa itd.). Izmenjava informacij, ki zadevajo različne potrebe trga dela v državah članicah, lahko pomeni napredek pri upravljanju ekonomskih migrantov v okviru celovitega pristopa na ravni Unije;

Or. fr

Obrazložitev

Pomembno je, da lahko delo EMM temelji na informacijah, ki prihajajo iz držav članic, ki so odgovorne za sprejemanje sklepov o številu ekonomskih migrantov, ki se jih lahko sprejme, da se tako omogoči sodelovanje pri oblikovanju politik na tem področju Evropske unije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marian-Jean Marinescu

Predlog spremembe 48
Člen 2, točka f

(f) povečuje ozaveščenost o EMM z zagotavljanjem dostopa do informacij, ki jih zbira, in z razširjanjem izsledkov EMM;	(f) povečuje ozaveščenost o EMM ***preko kampanj za ozaveščanje o pojavih migracij in posebej za to oblikovane spletne strani*** z zagotavljanjem dostopa do informacij, ki jih zbira, in z razširjanjem izsledkov EMM;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marian-Jean Marinescu

Predlog spremembe 49
Člen 2, točka g

(g) usklajuje podatke in sodeluje z drugimi ustreznimi evropskimi in mednarodnimi organi.	(g) usklajuje podatke in sodeluje z drugimi ustreznimi ***vladnimi ali nevladnimi, nacionalnimi***, evropskimi in mednarodnimi organi ***in zagotavlja, da so njene dejavnosti ustrezne in usklajene z obstoječimi instrumenti in strukturami Skupnosti na področju preseljevanja in azila, pri čemer je treba pozornost nameniti predvsem biometričnemu orodju, uporabljenemu na ravni Unije kot sredstvu za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil (Eurodac), in prihodnjemu skupnemu evropskemu azilnemu sistemu (CEAS).***

Or. fr

Obrazložitev

Statistike o mednarodnem preseljevanju, prebivalstvu z običajnim prebivališčem, pridobivanju državljanstva, mednarodni zaščiti (vključno z azilom), dovoljenjih za bivanje, zakonitih vstopih in bivanju, vračanju in preprečevanju vstopov in nezakonitega bivanja (prijetjih in zaustavitvah na meji), ekonomskih merilih in drugih mehanizmih za določitev države članice je potrebno nenehno posodabljati in primerjati. V tem smislu CEAS in EURODAC Evropski migracijski mreži omogočata zelo plodno sodelovanje.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Patrick Gaubert

Predlog spremembe 50
Člen 5, odstavek 1, alinea 1

1. Vsaka država članica določi subjekt, ki deluje kot nacionalna kontaktna točka.	1. Vsaka država članica določi ***nevtralen*** subjekt, ki deluje kot nacionalna kontaktna točka.

Or. fr

Obrazložitev

Države članice morajo zagotoviti, da subjekt, ki bo izbran za kontaktno točko, zajamči nevtralnost, ki jo od njega zahtevajo dodeljene naloge.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria da Assunção Esteves

Predlog spremembe 51
Člen 5, odstavek 1

1. Vsaka država članica določi subjekt, ki deluje kot nacionalna kontaktna točka.	1. Vsaka država članica določi subjekt, ki deluje kot nacionalna kontaktna točka.
Nacionalna kontaktna točka je sestavljena iz vsaj treh strokovnjakov. Eden od njih, ki deluje kot nacionalni koordinator, je uradnik ali zaposlen pri tem določenem subjektu. Ostali strokovnjaki lahko pripadajo temu subjektu ali drugim nacionalnim in mednarodnim organizacijam s sedežem v državi članici, bodisi javnim bodisi zasebnim.	Nacionalna kontaktna točka je sestavljena iz vsaj treh strokovnjakov. Eden od njih, ki deluje kot nacionalni koordinator, je uradnik ali zaposlen pri tem določenem subjektu. Ostali strokovnjaki lahko pripadajo temu subjektu ali drugim nacionalnim in mednarodnim organizacijam s sedežem v državi članici, bodisi javnim bodisi zasebnim.
	Za vse pristojnosti nacionalnih kontaktnih točk veljajo načela nepristranskosti in objektivnosti.

Or. pt

Predlog spremembe, ki ga vlaga Luciana Sbarbati

Predlog spremembe 52
Člen 5, odstavek 3, točka (d)

(d) vzpostavijo nacionalno migracijsko mrežo, sestavljeno iz širokega izbora organizacij ***in*** posameznikov, ki delujejo ***na področju*** migracij in azila ter zastopajo vse ustrezne zainteresirane strani. Člani nacionalne migracijske mreže ***so lahko*** pozvani, da prispevajo k dejavnostim EMM, zlasti v zvezi s členoma 8 in 9.	(d) vzpostavijo nacionalno mrežo za migracije ***in azil***, sestavljeno iz širokega izbora ***vladnih in nevladnih*** organizacij***, zlasti univerz, raziskovalnih centrov, NVO in strokovnih združenj ter*** posameznikov, ki delujejo na ***različnih področjih*** migracij in azila ter zastopajo vse ustrezne zainteresirane strani ***in ki lahko prispevajo specifično strokovno znanje***. Člani nacionalne migracijske mreže ***so*** pozvani, da prispevajo k dejavnostim EMM, zlasti v

zvezi s členoma 8 in 9.

Or. en

Obrazložitev

Treba je zagotoviti, da lahko kontaktne točke sodelujejo z vladnimi in nevladnimi organizacijami, univerzami, raziskovalnimi središči itd.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Giusto Catania, Claudio Fava in Claude Moraes

Predlog spremembe 53
Člen 6, odstavek 3

3. Po posvetovanju z Usmerjevalnim odborom ***in*** nacionalnimi kontaktnimi točkami Komisija v mejah glavnega cilja in nalog iz členov 1 in 2 sprejme letni program dejavnosti EMM. V programu so navedeni cilji in tematske prednostne naloge. Komisija spremlja izvajanje letnega programa dejavnosti in redno poroča o njegovem izvrševanju in razvoju EMM Usmerjevalnemu odboru;	3. Po posvetovanju z Usmerjevalnim odborom***,*** nacionalnimi kontaktnimi točkami ***in Evropskim parlamentom*** Komisija ***glede na razpoložljiva finančna sredstva ter*** v mejah glavnega cilja in nalog iz členov 1 in 2 sprejme letni program dejavnosti EMM. V programu so navedeni cilji in tematske prednostne naloge. Komisija spremlja izvajanje letnega programa dejavnosti in redno poroča o njegovem izvrševanju in razvoju EMM Usmerjevalnemu odboru;

Or. it

Obrazložitev

Iz očitnih razlogov se zdi nujno tudi posvetovanje z Evropskim parlamentom.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Claude Moraes

Predlog spremembe 54
Člen 8, odstavek 3, točka (f)

(f) imenik raziskovalcev in raziskovalnih institucij na področju migracij in azila.	(f) seznam raziskovalcev in raziskovalnih institucij na področju migracij in azila***, pa tudi nevladnih organizacij ter nacionalnih, evropskih, mednarodnih in medvladnih organizacij, dejavnih na tem področju***.

Or. en

Obrazložitev

Informacije, ki jih je Evropska mreža za migracije in azil izmenjala, zbrala in uredila, je potrebno objaviti in čim bolj razširiti, vključene pa morajo biti vse udeležene in zainteresirane strani. Besedilo mora jasno navajati, da se to nanaša tudi na medvladne organizacije, kot je Mednarodna organizacija za migracije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria da Assunção Esteves

Predlog spremembe 55
Člen 8, odstavek 3, točka f a (novo)

	(fa) evropska bibliografija, ki zajema objavljena ali neobjavljena akademska dela in še posebej poročila, brošure ali konferenčna besedila;

Or. pt

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria da Assunção Esteves

Predlog spremembe 56
Člen 8, odstavek 3, točka f b (novo)

	(fb) evropska agenda, ki napoveduje predvidene konference in pomembne dogodke v zvezi s pojavom migracij in azila kot celote;

Or. pt

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria da Assunção Esteves

Predlog spremembe 57
Člen 8, odstavek 3, točka f c (novo)

(fc) baza podatkov, v katero lahko raziskovalci in študenti kandidati za pridobitev doktorata vnašajo informacije o tezah in študijah, ki jih pripravljajo.

Or. pt

Predlog spremembe, ki ga vlaga Maria da Assunção Esteves

Predlog spremembe 58
Člen 10, odstavek 1, alinea 1 a (novo)

EMM mora dati prednost vzajemnemu delovanju s tretjimi državami izvora in tranzita za migrante, ki se selijo v Evropsko unijo.

Or. pt

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marian-Jean Marinescu

Predlog spremembe 59
Člen 10, odstavek 1 a (novo)

1 a. Sodelovanje EMM z državami izvora in tranzita prosilcev za azil in migrantov zagotavlja usklajenost izvajanja skupne politike priseljevanja in azila. Namen takšnega sodelovanja je doseči ustrezno raven sodelovanja s sosednjimi državami ter s tem okrepiti evropsko sosedsko politiko.

Or. fr

Obrazložitev

Države članice EU in tretje države, še zlasti sosednje, morajo skupaj oblikovati strategijo in razviti operativno sodelovanje med državami izvora, tranzita in namembnimi državami, da bi

učinkoviteje upravljali migracije, ki potekajo vzdolž glavnih migracijskih poti. Ta dialog, zasnovan na solidarnosti, bi lahko vključeval dejavnosti v duhu partnerstva v prid uspešnemu in zakonitemu priseljevanju, obenem pa bi omogočil učinkovitejši boj proti nezakonitemu priseljevanju in trgovini z ljudmi.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Giusto Catania, Claudio Fava in Claude Moraes

Predlog spremembe 60
Člen 13

Komisija najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te odločbe ter nato vsaka tri leta Evropskemu parlamentu, Svetu, Odboru regij in Ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o razvoju EMM. Poročilu se, če je to potrebno, priložijo predlogi za spremembo te odločbe.	Komisija najpozneje tri leta po začetku veljavnosti te odločbe ter nato vsaka tri leta Evropskemu parlamentu, Svetu, Odboru regij in Ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o razvoju EMM. Poročilu se, če je to potrebno, priložijo predlogi za spremembo te odločbe ***za namen ustanovitve evropskega migracijskega observatorija***.

Or. it

Obrazložitev

Zagotoviti je potrebno morebitno ustanovitev observatorija za primer, če bi se po triletnem poročilu zamisel znova pojavila.